

联合国



安全理事会

正式记录

第四十一年

第 2689 次会议

一九八六年六月十三日

纽约

目 录

	页次
临时议程(S/Agenda/2689/Rev. 1)	1
通过议程	1
塞浦路斯局势:	
秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告(S/18102 和 Add. 1 和 2)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号,就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号 S/.....)通常刊载于每三个月印行一次的《安全理事会正式记录补编》内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照 1964 年所通过的体制编号,刊载于每年一卷的《安全理事会决议和决定》中。新体制于 1965 年 1 月 1 日起全部实施,并追溯适用于以前通过的决议。

第 2689 次会议

1986 年 6 月 13 日星期五,下午 3 时在纽约举行。

主席:拉贝塔菲卡先生(马达加斯加)。

出席会议的有下列国家的代表:澳大利亚、保加利亚、中国、刚果、丹麦、法国、加纳、马达加斯加、泰国、特立尼达和多巴哥、苏维埃社会主义共和国联盟、阿拉伯联合酋长国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和委内瑞拉。

临时议程(S/Agenda/2689/Rev.1)

1. 通过议程
2. 塞浦路斯局势:

秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告(S/18102 和 Add.1 和 2)

下午 3 时 55 分开会。

通过议程

议程通过。

塞浦路斯局势:

秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告(S/18102 和 Add.1 和 2)

1. 主席(以法语发言):按照在第 2688 次会议上作出的决定,我请塞浦路斯、希腊和土耳其代表在安理会议席就座。

应主席的邀请,穆舒塔斯先生(塞浦路斯)、宗塔斯先生(希腊)和蒂尔克门先生(土耳其)在安理会议席就座。

2. 主席(以法语发言):安全理事会现在继续审议其议程上的项目。第一位发言的是土耳其代表,我现在请他发言。

3. 蒂尔克门先生(土耳其)(以英语发言):主席先生,首先请允许我感谢你和安理会其他成员给我这次机会参加安理会对塞浦路斯局势的讨论。我更热烈地祝贺你担任 6 月份安理会主席。我深信,你在联合国的长期和丰富的经历,以及你的外交才能将被证明对指导安理会工作是很有价值的。还请允许我向在 5 月份杰出地指导了安理会工作的格贝霍先生表示敬意。

4. 我们对联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)的意见已好几次在安理会上作了阐述。我特别要强调,必须从自安理会 1964 年 3 月 4 日通过第 186 (1964)号决议以来该岛上发生的深刻变化的角度,来看待联塞部队在 20 多年之后继续留驻塞浦路斯这一问题。

5. 秘书长在过去几年里提出的报告十分明确地表明,联塞部队的职责不再是防止两社区之间的战斗。自从在两个不同地区对两个社区进行重新组合以来——即土族塞人在北方,希族塞人在南方,希族塞人的军事部队和武装匪帮丧失了袭击和屠杀土族塞人的可能性,因而,该岛显得格外安静和太平。希族塞人从寻衅滋事变为恶语伤人,希族塞人代表在每次安理会会议上的蛮横表现就是明证。

6. 根据目前的情况,我们赞同土族塞人对联塞部队的意见,这些意见的基点是,他们期望将在一个商定的纲领内开展具体的维持和平进程,将要求联塞部队通过履行某些具体的职责来支持这一进程。但是,如果和平进程继续因希族塞人的不妥协态度而受阻的话,那么联塞部队继续留驻的需要,尤其考虑到提供部队的国家所面临的财政困难,就将变得越来越有疑问了。

7. 我认为,我不必详谈我们对安理会刚通过的

决议内容所持的主要反对意见。由于目前的决议没有得到两个直接有关方面的支持,我们在过去会上表示的反对意见仍然有效。因此,我重申,我国政府完全同意北塞浦路斯土族共和国关于联塞部队驻扎北塞浦路斯的方式的立场,奥泽尔·科瑞先生今天又重申了这一立场。

8. 自安理会关于塞浦路斯的上次会议[第2635次会议]至今这一时期的特点是,秘书长与双方协商为取得一致的谈判框架所作的持续努力。我在此表示,我国政府深为赞赏秘书长以献身精神,明智地履行安理会赋予他的使命。令人鼓舞的是,安理会的成员国在完全了解秘书长行动范围的情况下单独或集体地全力支持他的努力。

9. 秘书长自1984年以来所采取的行动,实际上是1975年以来所作努力的延续,目的是拟出关于在塞浦路斯建立联邦的解决办法的协议轮廓。尽管1985年1月的经历十分令人失望,秘书长仍与双方进行了详尽而艰苦的会谈,并最终提出了关于塞浦路斯的纲领性草案协议[S/18102/Add. 1,附件二]。

10. 秘书长建议的并不是一个包罗万象的解决办法,而是双方能为解决而谈判的纲领。显然,草案协议没有使任何一方完全满意,而且我们也知道,如果接受这一纲领,那么随后而来的谈判将是困难而耗时的。但是,另一方面,经过所有级别上,包括几次首脑会议上十几年的讨论之后,秘书长提出的草案协议是最终开始进行有意义谈判的唯一基础。

11. 秘书长当然有理由强调他所采取的步骤的意义。他在1986年6月11日的报告中说:

“由于这一步骤的重要性,我将一份纲领性协议草案连同我的送文函主旨送交安全理事会主席,并请他给安理会各成员一份。”[见S/18102/Add. 1,第8段]

他还补充说,应安理会主席的邀请,他在非正式会议上向安理会成员国简单地介绍了情况。

12. 协议草案最重要的特点之一,是预见中解决办法组成部分的微妙平衡。因此,秘书长强调了“不可分割的整体”概念。因为解决办法只有在一方或另一方

认为重要的所有问题上存在协议的情况下才可行,所以不能给任何一点内容以特殊的优先考虑。

13. 这些考虑解释了双方明确答复秘书长建议的必要。明确答复意味着准备签署协议草案。登科塔什总统已表明他准备这样做。希族塞人的第一个答复是没有作出答复,相比之下,冗长的第二个答复则十分明确具体。它极为详尽地彻底拒绝秘书长的建议,我们今天听到的发言更加明确。

14. 我们了解,基普里亚努先生最近写信给秘书长之前,希族塞人政治家们进行了许多讨论。我们知道,其中某些政治家显然就拒绝协议草案的危险向基普里亚努先生提出警告。但决定性的讨论不是在尼科西亚进行,而是在雅典的似乎是令人不快的气氛中进行的。

15. 就我们而言,希腊人和希族塞人之间的会谈结果并不令人惊奇。我们从未怀疑帕潘德里欧总理从一开始就对协议草案所持的长期消极态度。因此,我们知道,帕潘德里欧总理铁心反对秘书长的建议,他有力量将他的意志强加给基普里亚努先生。然而,我们吃惊地看到,在他们详尽的第二个答复中,希族塞人推翻了在秘书长及秘书处官员讨论中他们明确同意的每一个要点上的承诺。结果是,希族塞人当局看上去的确像一个被贬低和侮辱的仆从。

16. 最终散发基普里亚努先生1986年3月20日给秘书长的信[S/18149,附件一]不会改变任何东西。如果那真是希族塞人的基本立场,那他们为什么不在第一次答复中讲明而要等到今天呢?难道他们将这些事遗忘了这么久吗?总之,饶有兴趣的是,按希腊和希族塞人的逻辑,和解意味着拒绝秘书长的建议,以及在接受这些建议上的顽固态度。这是自称亚里士多德后代的颠倒逻辑。

17. 具有讽刺意味的是,希族塞人长期以来指责土族塞人屈从安卡拉的政策,荒谬地坚持要求与土耳其政府直接谈判,现在看来恰恰相反,也许从中可以吸取某些教训。希族塞人已失去了谈论自己命运的权利。他们唯一的自由似乎是潮水般地向联合国秘书处发出谩骂信,在安理会进行哀婉动人的论战。显然,只要希

腊总理帕潘德里欧能对希族塞人就他们应奉行的政策发号施令,就不可能谈判解决塞浦路斯问题。

18. 我必须补充说,我惊讶地听取了今天[第2688次会议]宗塔斯先生的发言。他似乎还不满足于希族塞人一方完全听命于雅典的号令,还想对秘书长如何履行斡旋使命、安理会应如何行动以及土耳其应按什么指手划脚,我知道,在帕潘德里欧的领导下,著名的希腊伟大思想——希腊扩张主义和伟大的概念——正在不祥地向全球发展。

19. 最后,我重申,我们感谢并赞扬秘书长。我还要表示,我们赞赏联合国驻塞浦路斯维持和平部队指挥官格莱因德尔少将和他的部下。我还要感谢秘书长驻塞浦路斯代理特别代表詹姆斯·霍尔格先生,以及在纽约处理塞浦路斯问题的秘书处成员。

20. 主席(以法语发言):我感谢土耳其代表对我所说的客气话。

21. 塞浦路斯代表要求行使答辩权,我现在请他发言。

22. 穆舒塔斯先生(塞浦路斯)(以英语发言):我请求发言是因为蒂尔克门先生以轻率的口吻叙述了20万塞浦路斯人从祖祖辈辈居住的家园和土地上被驱赶出去的事件。他把这一事件称做是“两个社区的重新组合”。显然,蒂尔克门先生希望我们和国际社会对于土耳其占领军有组织地驱赶和分裂我们的人民,并扼杀比土耳其小100倍的小国的事件表示赞赏。他对于侵略和数以千计的我国人民从家园和土地上被驱赶出去的事件的描述,是和他对我们对秘书长的答复的理解一样准确的。我们1986年6月10日的答复[S/

18102/Add.1,附件七]是明确的、有建设性的并且也是完全符合秘书长的斡旋工作的。

23. 我要补充一点:我们虽然弱小,受到征服,而且被占领,但是,上帝保佑,我们仍然是自由的并永远会独立地决定自己的命运。我们能在这里向土耳其提出批评这一事实证明了我们是自由的。

24. 主席(以法语发言):希腊代表要求行使答辩权,我现在请他发言。

25. 宗塔斯先生(希腊)(以英语发言):蒂尔克门先生提到了帕潘德里欧总理和他对塞浦路斯事态的影响。如果我理解得正确的话,他说了类似的话,即“只要帕潘德里欧总理当政一天,塞浦路斯问题就一天不可能解决”,我愿意对蒂尔克门大使说,他过高估计了帕潘德里欧总理的作用,而过去低估了土耳其在塞浦路斯的占领军的作用。我们相信,只要土耳其占领军仍然继续留在塞浦路斯,问题就不可能得到解决。

26. 关于希腊追求扩张主义等等蛊惑人心的陈词滥调,我想,无论是按照亚里斯多德式或者是爱奥尼斯科式的逻辑判断都是站不住脚的。

27. 主席(以法语发言):土耳其代表要求行使答辩权,我现在请他发言。

28. 蒂尔克门先生(土耳其)(以英语发言):我只想澄清一点。我并没有说只要帕潘德里欧总理当政一天,塞浦路斯问题就一天不可能解决。我只是说,只要帕潘德里欧总理一天能够像今天那样把自己的意志强加给希族塞人,塞浦路斯问题就一天不可能得到解决。

29. 主席(以法语发言):已经没有人要求发言。因此安理会对此一议项目现阶段的讨论已经结束。

下午4时15分散会。

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

عكس الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور البورج في جميع أنحاء العالم. اسعلم عنها من المكتبة التي تعامل معها أو اكتب إلى الأمم المتحدة - قسم البيع في سونرك أو في جنيف

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经销处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
